



CARTA AL DIRECTOR

Transición al inglés de la Revista de Senología: en desacuerdo

Transition to English of the Journal of Senology: Disagreement

Sr. Director:

Aunque comprendo las razones expuestas en su editorial del número de julio-septiembre¹, debo mostrar mi desacuerdo respecto al futuro uso exclusivo del inglés en nuestra revista.

Un idioma es mucho más que las oportunidades que ofrece, parece ofrecer o se le permite ofrecer.

Un idioma enriquece y se enriquece con el uso en múltiples registros. Un idioma no puede ser reducido al uso cotidiano y doméstico, excluyéndolo del lenguaje científico y literario. Hacer eso supone empobrecerlo e iniciar la pendiente resbaladiza hacia una futura lengua muerta. Emplear el castellano como lengua de divulgación científica es nuestro derecho y nuestro deber como hablantes del mismo, más allá de aparentes beneficios cortoplacistas, que también podrían disfrutarse con una edición bilingüe (nada difícil con las actuales herramientas informáticas).

Desterrar el castellano de las revistas médicas es considerarlo como indigno de dicho nivel. Personalmente, me niego a aceptar que mi segunda lengua sea tratada como la propia de pobres palurdos, adictos a telenovelas, usuarios de redes sociales o repetidores de bulos.



El uso exclusivo en inglés supone, asimismo, alejar la divulgación médica de capas de población que, aun no siendo profesionales sanitarios, puedan consultarlas ocasionalmente para contrastar la veracidad de afirmaciones de terceros. Estamos llevando a cabo el equivalente de las misas y biblias solo en latín.

Por nuestro derecho como hablantes, y por la salud de nuestro idioma, el castellano debe seguir siendo lengua vehicular de la ciencia médica.

Financiación

El autor declara que no ha recibido financiación alguna.

Conflicto de intereses

El autor declara que la carta no implica conflictos de intereses.

Bibliografía

1. Martínez Ramos D. Journal of Senology and Breast Disease. Why transition to English? Rev Senol Patol Mamar. 2025;38(3):100705.

Josep Asensi Pérez

Servicio de Radiodiagnóstico, Fundación Instituto Valenciano de Oncología, Valencia, España

Correo electrónico: josepasensi67@gmail.com